

23 DOMINGO ORD. (SEGUNDO)

AQUÍ ES TU DIOS, ÉL VIENE PARA SALVARTE / HERE IS YOUR GOD, HE COMES TO SAVE YOU.

Hoy escuchamos que Dios prometió restaurar en la salud a todos aquellos afligido con varios impedimentos físicos. El profeta Isaías dio este mensaje a los israelitas en un momento en que habían cerrado los oídos para escuchar la palabra de Dios y se negó a ver las cosas buenas que Dios había hecho. Hubo una idea de que no había esperanza para ellos en el exilio, pero Dios les aseguró que Había esperanza. Se les dijo que fueran fuertes y que no temieran, porque Dios venía a salvarlos.

Today we hear about God promising to restore into health all those who were afflicted with various physical impediments. The prophet Isaiah was given this message to the Israelites at a time they had shut their ears to hear the word of God and refused to see the good things God had done. There was the idea that there was no hope for them when in exile, but God assured them that there was hope. They were told to be strong and not to fear, because God was coming to save them.

Los israelitas tenían la creencia también de que la dolencia física como la ceguera, sordera, lepra y ser cojo o lisiado fueron las consecuencias del pecado y que Dios estaba enojado con esa persona. Por lo tanto, el único sufrimiento es ser castigado Un ejemplo es lo que los discípulos le preguntaron a Jesús sobre el hombre nacido ciego: "Al ir, Jesús vio a un hombre que había nacido ciego. Sus discípulos le preguntaron a Él, 'Rabino, que pecó, este hombre o sus padres, que debería haber ¿nacido ciego?' "Ni él ni sus padres pecaron, Jesús respondió, 'él nació ciego para que las obras de Dios se revelen en él "(Jn.9: 1-3).

The Israelites had the belief also that physical ailment like blindness, deafness, leprosy, and being lame or crippled was the consequences of sin, and that God was angry with that person. Thus the one suffering is being punished. An example is what the disciples asked Jesus about the man born blind: "As He went along, Jesus saw a man born blind. His disciples asked Him, 'Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he should have been born blind?' Neither he nor his parents sinned, Jesus answered, 'he was born blind so that the works of God might be revealed in him," (Jn.9:1-3).

La profecía de Isaías se cumple en Jesús cuando sanó a los sordos y tontos hombres, que escuchamos en el evangelio. Las acciones de Jesús en la curación del hombre fueron una indicación de que Dios ha venido como hombre (en la carne) para salvarnos; "Él puso su dedo en los oídos del hombre y, escupiendo, tocó su lengua; luego él miró hacia el cielo y gimió, y le dijo: "Ábrete". Eso fue el toque humano y el poder divino exhibidos en Jesús.

The prophecy of Isaiah is fulfilled in Jesus as He healed the deaf and dumb man, which we heard in the gospel. The actions of Jesus in curing the man were an indication that God has come as man (in the flesh) to save us; "He put His finger into the man's ears and, spitting, touched his tongue; then He looked up to heaven and groaned, and said to him, "Be opened". That was the human touch, and divine power exhibited in Jesus.

La respuesta de las personas después de que el hombre fue sanado, nos lleva de vuelta a creación, cuando todas las cosas fueron creadas bien. "Estaban excesivamente asombrados y dijeron, 'Él ha hecho todas las cosas bien. Él hace a los sordos escuchar y el mudo habla". Entonces, es Dios quien puede restaurarnos a nuestro bienestar original. Ninguna habilidad o capacidad humana puede restaurar la integridad de la vida que se anhela.

The response of the people after the man was healed, takes us back to creation, when all things were created good. "They were exceedingly astonished and they said, 'He has done all things well. He makes the deaf hear and the mute speak". So it is God who can restore us to our original well-being. No human ability or capability can restore the wholeness of life we yearn for.

La segunda lectura también nos recuerda el hecho de que a Dios no le importan solo los afligidos con la enfermedad, pero los pobres también. Santiago les dijo a los creyentes no discriminar entre los pobres y los ricos, porque Dios ha elegido a los pobres en el mundo para ser ricos en la fe y herederos del reino que Él ha prometido a aquellos que lo aman.

The second reading also reminds us of the fact that God cares not only for those afflicted with sickness, but the poor as well. St. James told the believers not to discriminate between the poor and the rich, because God chose those who are poor in the world to be rich in faith and heirs to the kingdom which He has promised to those who love Him.

Jesús tiene el poder de sanarnos tanto física como espiritualmente. Podemos pensar que estamos bien, pero podemos ser espiritualmente ciegos, tontos y sordos debido al pecado. Eso es difícil para nosotros ver la bondad de Dios en nuestras vidas. No logramos experimentar Su poder trabajando en nuestras vidas día y noche. Tal vez es por eso que encontramos difícil de apreciar quiénes somos y la vida que disfrutamos todos los días. Nos lamentamos sobre dificultades y problemas que encontramos todos los días en nuestras vidas olvidando que Él está allí para rescatarnos. Este es Su mensaje: "Di a los que los que tienen corazones asustados: ¡Sé fuerte, no temas!"

Jesus has the power to heal us both physically and spiritually. We may think that we are well, but we may be spiritually blind, dumb and deaf due to sin. It is difficult for us to see the goodness of God in our lives. We fail to experience His power working in our lives day and night. Maybe that is why we find it difficult to appreciate who we are, and the life we enjoy every day. We lament over difficulties and problems we encounter every day in our lives forgetting that He is there to rescue us. This is His message: "Say to those whose hearts are frightened: Be strong, fear not!"

Tenemos miedo, y nuestros corazones están preocupados, porque hemos cerrado los oídos a su mensaje de esperanza para nosotros. Hemos intercambiado la verdad de Dios con una mentira del diablo que dice que el mundo es para él cuando tentó a Jesús; (Monte. 4: 8-9). ¿Cuántos de nosotros tenemos el valor de hablar sobre nuestra fe en público, o compartir la palabra de Dios con los demás? Somos tontos por el miedo a lo que otros pueden decir. Aquellos que vieron lo que le sucedió al hombre no guardaron la calma; lo proclamaron aunque Jesús no quería que hicieran eso.

We are afraid, and our hearts are troubled, because we have closed our ears to His message of hope for us. We have exchanged the truth of God with a lie from the devil who says the world is for him when he tempted Jesus; (Mt. 4:8-9). How many of us have the courage to talk about our faith in public, or share the word of God with others? We are dumb because of the fear of what others may say. Those who saw what happened to the man did not keep quiet; they proclaimed it even though Jesus did not want them to do that.

Estos mensajes son para recordarnos cómo también debemos cuidar a nuestros desafortunados hermanos y hermanas que enfrentan todo tipo de problemas en la vida. Nosotros podemos hacer eso si tenemos la mente y el corazón de Dios y no solo seguimos nuestras pasiones en muchos sentidos, la sociedad moderna está tratando de eliminar a aquellos que considere 'responsables' debido a sus situaciones en la vida, como el papa Francisco siempre nos describe como "una sociedad desechable". Hay algunas personas que quieren ayudar, pero incluso así puede ser por lástima y no por el amor que sienten por para ellos. Hemos puesto etiquetas a las personas debido a varias razones, y para despreciarlos.

These messages are to remind us of how we should also care for our unfortunate brothers and sisters who are facing all kinds of troubles in life. We can do that if we have the mind and heart of God and not just follow our passions. In many ways the modern society is trying to eliminate those we consider 'liabilities' because of their situations in life, as Pope Francis always describes as "a throw-away-society". There are some people who want to help, but even then it may be like out of pity and not because of the love they have for them. We have put tags on people due to various reasons, and scorn them.

Dios viene a salvarme de todo lo que puedo pensar: enfermedad, pobreza, debilidades y pecados Cristo ha hecho todas las cosas bien y quiere hacer mi vida también. Si lo deajo, Él me alejará de la influencia de la sociedad para hacerme una nueva persona que puede ver y escuchar a Dios todos los días y experimentar su amor por mí Él quiere alejarme de la sociedad que está contaminada con ruido y actividades malvadas a un lugar donde puedo encontrar curación y paz. Él quiere que esté en el mundo pero no ser del mundo.

God comes to save me from everything I can think of - sickness, poverty, weaknesses and sins. Christ has made all things well and wants to make my life well too. If I allow Him, He will take me away from the influence of the society to make me a new person who can see and hear God every day and experience His love for me. He wants to take me away from the society which is polluted with noise and evil activities to a place where I can find healing and peace. He wants me to be in the world but not of the world.